

## PROGRAMA

### **I) DATOS GENERALES**

- **Departamento: FRANCÉS**
- **Año académico: 2017**
- **Espacio curricular: IDIOMA FRANCÉS III (Langue Française III)**
- **Área a la que pertenece: Lingüística**
- **Carrera: Profesorado de grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa – Licenciatura en Francés**
- **Año en el que se cursa: 3º**
- **Régimen: anual**
- **Carácter: obligatorio**
- **Carga horaria total: 100 horas cátedra.**
- **Carga horaria semanal: 4 horas cátedra.**
- **Espacios curriculares correlativos: "Idioma Francés II"; Taller de Intensificación Oral en Lengua Francesa (Módulo II).**
- **Equipo de cátedra:  
**Titular:** Profesora Noemí A. Jiménez  
**Jefe de trabajos prácticos:** Profesora Julieta Ruiz Díaz**

### **II) FUNDAMENTACIÓN:**

"Idioma Francés III" constituye una de las materias troncales de la formación de los futuros profesores y licenciados en Francés. Este espacio curricular resulta fundamental para lograr el dominio efectivo de la lengua francesa en todos sus aspectos (comunicativos, lingüísticos, textuales, socio e interculturales y pragmáticos).

Los contenidos propuestos responden a las necesidades lingüísticas del estudiante que, habiendo superado la formación básica aportada por las materias de las cuales es correlativa "Idioma Francés III" ("Idioma Francés I" e "Idioma Francés II) debe alcanzar un nivel avanzado e independiente de uso de la lengua, con vistas a poder

lograr posteriormente un nivel autónomo o de competencia operacional efectiva en las correlativas posteriores ("Idioma Francés IV" e "Idioma Francés V").

En función de este objetivo, el enfoque didáctico adoptado es la llamada *perspectiva co-accional* (*perspective co-actionnelle*: relación entre el aprendizaje de la lengua extranjera y la dimensión significativa y colectiva de las acciones y la finalidad social de éstas) y la *pedagogía del proyecto* que permite integrar todos los aspectos de la lengua en prácticas sociales que acerquen al estudiante al empleo profesional académico antes citado.

Por otra parte, teniendo en cuenta las capacidades, necesidades e intereses diversos que caracterizan al grupo clase, se aplicará una pedagogía diferencial que permita a cada estudiante el logro de los progresos necesarios para el alcance de los objetivos de la materia en un contexto de interacción colaborativa y constructivista.

### **III) OBJETIVOS:**

*Que los estudiantes logren:*

- Expresarse en Francés en forma fluida y espontánea con un grado suficiente de soltura y naturalidad de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.
- Comprender textos en Francés de tipología y extensión variada reconociendo en ellos su sentido implícito.
- Producir textos claros, detallados y bien estructurados en Francés sobre temas diversos mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación, cohesión y adaptación al contexto.
- Desarrollar habilidades investigativas y autoformativas que permitan responder con eficacia a los requerimientos del medio en el campo de las lenguas extranjeras.

### **IV) CONTENIDOS TEMÁTICOS**

- **UNIDAD I : *L'identité plurielle : le regard sur soi et sur les autres.***

#### **Compétence linguistique :**

Morphosyntaxe : Les notions de cause et de conséquence. L'indicatif, le subjonctif et l'infinitif.

Lexique : Lexique de l'opinion et de l'argumentation. Le cinéma. La description physique et psychologique. La description d'un objet. La description d'un lieu. Les sentiments, les idées et les croyances. Différents registres de langue.

#### **Compétence pragmatique :**

##### **a) Fonctionnelle :**

Décrire et caractériser un individu.

Décrire un lieu ou un objet.

Exprimer des sentiments, des croyances, la sensibilité : moi et les autres.

Exprimer des opinions et argumenter.

Raconter des faits, des histoires.  
 Décoder un message.  
 Comprendre une interaction entre locuteurs natifs.  
 Identifier un registre de langue.

### **b) Discursive et textuelle :**

La construction d'un texte écrit : la cohérence et la cohésion ; le paragraphe ; les signes de ponctuation.

Typologie textuelle correspondant à des processus cognitifs et pragmatiques spécifiques : visée générale. Les textes d'après les fonctions dominantes. Le texte littéraire et le texte non littéraire. Le film comme texte oral. Le texte descriptif. Le texte narratif.

Le rapport (*projet de la matière*)

#### Le texte littéraire :

Les genres littéraires.

Le conte et la nouvelle.

Contes : *Contes pour enfants pas sages* de Jacques Prévert.

Nouvelles de Guy de Maupassant : *Clair de lune. La veillée. Une veuve. La légende du Mont Saint-Michel. En voyage. Deux amis. L'enfant. Les bijoux. Le condamné à mort. Sur l'eau.*

#### Le texte cinématographique :

Le cinéma français: les différents genres cinématographiques.

Film : *Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?*

### **Compétence sociolingüistique**

*Le français tel qu'on le parle* : introduction générale ; la norme et la variation ; les registres (la variation stylistique).

**Compétence interculturelle :** L'identité plurielle : Les nouveaux modèles sociaux. Les idées et les idéologies. Les croyances.

## ➤ **UNIDAD II : Des citoyens actifs qui s'expriment !**

### **Compétence linguistique :**

Morphosyntaxe : L'expression du but. L'opposition et la concession. L'hypothèse.

Lexique : Les droits et les devoirs civils. Les symboles d'une nation. Différents registres de langue. Le lexique du but et de l'opposition. Différents registres de langue.

### **Compétence pragmatique :**

#### **a) Fonctionnelle :**

Raconter une histoire.

Exprimer ses doutes et ses certitudes.

Exprimer ses intentions, ses projets, ses désirs, ses espoirs, ses craintes.

Exprimer son jugement critique.

Exprimer et découvrir des attitudes :

- factuelles (accord/désaccord) ;
  - de connaissance (savoir/ignorance, souvenir/oubli, probabilité/certitude) ;
  - de volition (volontés, désirs, intentions, préférences) ;
  - émotives (plaisir/déplaisir, goût/indifférence, satisfaction, intérêt, surprise, espoir, déception, inquiétude, gratitude).
- Comprendre une conversation entre francophones (différents niveaux de langue), des discours, des conférences et des émissions de radio.  
Reconnaître des accents francophones.

#### **b) Discursive et textuelle :**

La construction d'un texte écrit : la cohérence et la cohésion. La macrostructure, la microstructure et la superstructure textuelle.

Le texte littéraire et le film (texte oral).

Le texte explicatif et le texte argumentatif.

La dissertation.

##### - Le texte littéraire :

Le roman.

Le roman du XXe siècle : *Le silence de la mer* de Vercors d'André Gide.

Le théâtre du XXe siècle : *Le voyageur sans bagages* de Jean Anouilh.

##### - Le texte cinématographique

Film : *Divines*

#### **Compétence sociolinguistique :**

La variation diatopique, diastratique et diaphasique : identification.

**Compétence interculturelle :** *La citoyenneté* : Les symboles de la France. Les études en France. La France, terre d'accueil ? Et l'Argentine ? Le service militaire et le service civil. L'expatriation.

*Los temas interculturales, las obras literarias y las películas de ambas unidades han sido elegidos por los alumnos a partir de una lista propuesta por la cátedra y de búsquedas realizadas por ellos mismos.*

### **IV) METODOLOGÍA Y REGLAMENTO DE LA CÁTEDRA.**

Se emplearán las estrategias apropiadas para el desarrollo de las distintas competencias correspondientes a esta materia. Ellas supondrán la utilización de tecnología de la información (TIC) en al menos un 30% de las actividades a realizar:

- Trabajos prácticos individuales y grupales.
- Actividades de comprensión auditiva y producción oral: responder; completar transcripciones; resúmenes de textos escuchados; grabación, escucha y autocrítica de lo grabado; ejercicios estructurales para fijar morfosintaxis.

- Ampliación e integración de vocabulario a través de diversas técnicas: construcción de "réseaux de mots", búsqueda en diccionarios (de la lengua francesa, analógicos), reemplazo en la producción de distintos tipos de textos orales y escritos
- Cuestionarios escritos / orales.
- Juegos de roles y dramatización.
- Debates.
- Exposiciones orales.
- Producción escrita de tipos de textos estudiados.
- Prácticas de lectura. Interpretación.
- Búsqueda y comentario de textos representativos de las tipologías estudiadas.
- Comentario y análisis de películas y de libros leídos.
- Llenado de fichas autoevaluativas y de reflexión metacognitiva.
- Actividades virtuales a través de la plataforma Moodle.

- **Proyectos de la cátedra:**

**Unidad I:** Redacción de un informe de actividades realizadas durante el XIV Congreso Nacional de Profesores de Francés y el Encuentro Nacional de Estudiantes de Francés a realizarse en nuestra Facultad los días 22, 23 y 24 de mayo del corriente año (**1er examen parcial**)

**Unidad II:** Participación en el Encuentro Viví Francia en la Facultad de Filosofía y Letras con un la organización de un debate sobre alguno de los temas desarrollados en la unidad 1 (**50% del 2º examen parcial**)

Para alcanzar la **condición de "regular"**, el estudiante deberá **aprobar por lo menos el 80% de trabajos prácticos y dos exámenes parciales**. Si el alumno desaprobara uno de ellos, tendrá derecho a rendir un nuevo examen con las mismas características del que fue desaprobado.

Con el fin de asegurar el logro de las competencias señaladas para esta materia, **la aprobación de los trabajos prácticos tendrá como primera condición, su presentación en el tiempo y la forma establecidos para cada uno.**

Para **aprobar la materia**, el alumno deberá aprobar, a su vez, un **examen final** que consistirá en:

- **Alumnos regulares:**

- a) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- c) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen.
- d) Un coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

**- Alumnos no regulares:**

- a) Escritura de un texto al dictado.
- b) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- c) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen.
- d) Un coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

Será condición indispensable aprobar las actividades de escritura al dictado y la producción escrita para poder pasar luego a la comprensión de un texto y al coloquio sobre los contenidos de la materia.

**- Alumnos libres:**

- a) Escritura de un texto al dictado.
- b) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- c) Exposición oral de 10 minutos aproximadamente sobre un tema especial acordado previamente con el equipo de cátedra.
- d) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen.
- e) Un coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

Será condición indispensable aprobar las actividades de escritura al dictado y la producción escrita para poder pasar luego a la exposición sobre un tema especial, la comprensión de un texto y al coloquio sobre los contenidos de la materia.

**Escala de calificación según Ordenanza N° 108 del Rectorado de la UNCuyo:**

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12 %
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
APROBADO	5	48 a 59%
	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 100%

## **Bibliografía:**

### **a) Lecturas obligatorias:**

- PRÉVERT, Jacques (1947), *Contes pour enfants pas sages*, Paris, Gallimard
- Selección de « nouvelles » de Guy de MAUPASSANT
- VERCORS (1942), *Le silence de la mer*, Paris, Éditions de Minuit
- ANOUILH, Jean (1958), *Le voyageur sans bagage*, Paris, Éditions de La Table Ronde.

### **b) De consulta opcional :**

- ADAM, Jean-Michel ; PETITJEAN, André (1992). *Le texte descriptif*. Paris, Nathan.
- ADAM, Jean-Michel (1992). *Le texte narratif*. Paris, Nathan.
- BARFÉTY, Michèle (2009). *Expression orale. Compétences B2/C1*. Paris, CLE International.
- BETOCCHINI, Paola, COSTANZO, Edvige (1991). *Lieux d'écriture*. Paris, CLE International.
- BOULARÈS, Michèle; FRÉROT, Jean.Louis (1997). *Grammaire progressive du Français. Niveau avancé*. Paris, CLÉ International.
- BOY, Monique (1969), *Formes structurales du français*. Paris, Hachette.
- BRETONNIER, Marie; GODARD, Emmanuel et autres (2007). *Les Clés du nouveau DELF. B2*. Barcelone, Éditions Maison des Langues.
- CHARLES, R. et WILLIAME, C. (1994). *La communication orale*. Paris, Nathan.
- GOHARD-RADENKOVIC, Aline (1995). *L'écrit, stratégies et pratiques*. Paris, CLE International.
- HIJET, Célyne et VIDRL, Sandrine (2005). *Révisions. Niveau avancé*. Paris, CLE International.
- JACQUET, Jacqueline et PENDANX, Michèle (1991). *Lecture, écriture*. Paris, CLE International.
- KOBER-KLEINERT, Corinne, PARIZET, Marie-Louise, POISSON-QUINTON, Sylvie (2007). *Activités pour le Cadre Européen Commun de Référence. Niveaux C1-C2*. Paris, CLE International.
- LE BOUGNEC, Jean-Thierry et alii (2002). *Forum 3*. Paris, Hachette.
- MIQUEL, Claire (1999). *Vocabulaire Progressif du Français. Niveau Avancé*. Paris, CLÉ International.
- MONNERIE, Annie (1998). *La France aux cent visages*. Paris, Hatier / Didier.

### o **Dictionarios.**

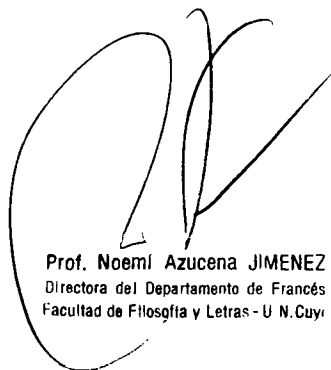
- *Dictionnaire de Langue Française. Lexis*. Paris, Larousse, 1993.
- *Dictionnaire du français contemporain*. J. Dubois et alii. Paris, Larousse, 1975.
- *Dictionnaire français – espagnol*. Paris, Larousse, 1995.
- *Dictionnaire Le Robert de poche 2009*. Paris, Le Robert.
- *Diccionario Visual SBS. Portugués, francés, español (2008)*. Sao Pablo, SBS Editora.

### • **Otros recursos didácticos:**

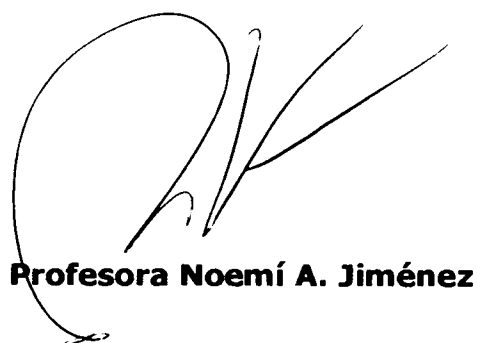
Colección Le Français dans le Monde. Paris, Hachette.  
Revistas y diarios franceses.  
DVD de la bibliografía citada.  
DVD de películas francesas o francófonas.

Cuadernillos del curso de actualización "*Le français tel qu'on le parle*" dictado por la profesora Sylvie Juliers, en la Université Stendhal-Grenoble 3, año 2013.

Sitios web de prensa y medios audiovisuales franceses y francófonos, diccionarios en línea, videos en línea, plataformas interactivas.



Prof. Noemí Azucena JIMENEZ  
Directora del Departamento de Francés  
Facultad de Filosofía y Letras - U. N. Cuy



**Profesora Noemí A. Jiménez**